

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 11 (370) • Čedad, četrtek 19. marca 1987

SREČANJE V SOBOTO NA OBČINI V ŠPIETRU

## Če zaprejo Danieli-Natisone nas denejo na koliena

Še en težak problem se je v zadnjih dneh doloužu tistim, ki jih že imamo. Gospodarji od tovarne Danieli mislijo zaprieti stabiliment Danieli-Natisone, ki je dol par Muostu, v špietarski industrijski coni. Ko se je novica zavedela so se seveda začeli vsi gibati. V saboto 14. marca popudani so bluo v Špietru na občini no srečanje, ki ga je sklicu župan Marinig iz Špietra, kjer je tovarna, kupe z Gorsko skupnostjo Nadiških dolin.

Na srečanju so se zbrali vsi tisti, ki so bli povabljeni: v parvi varsti vsi župani Nadiških dolin al pa njih predstavniki, deželni svetovalec Specogna, pokrajinski svetovalci, podpredsednik konzorcija SIFO Fioriti, tovarniški svet (consiglio di fabbrica) od Danieli-Natisone an sindikalni predstavniki Forgiarini an Paludetto za CGIL, Moro, Muradore an Duriavig za CISL an Boldrini za UIL. Bli so prisotni seveda tudi špietarski župan z vsim odborom, predsednik Gorske skupnosti Chiabudini an odbornik za industrijo Carlig. Je pru poviedat, de že pred sejo so bli o telemu problemu interesani s telegramom še predsednik deželne odbora Biasutti, deželni odbornik za industrijo Francescutto, predsednik Pokrajine Venier, videmski prefekt

Larosa, parlamentarci iz naše dežele an vsa deželna vodstva strank (partitu).

Na dan je na srečanju paršla v parvi varsti skarb za težave, ki jih taka odločitev parnese Nadiškim dolinam, saj v Danieli Natisone diela 50 od stuo vsieh dielucu, ki so zaposleni v špietarski industrijski coni, kjer je vsega 200 dielucu. Vič ko pu tistih, ki so zaposleni v Nadiških dolinah pa že muora hodit dielat zuna. Tle par nas pa imamo potrebo še 500 novih dielovnih mest, saj je glih takuo vesoko število ljudi, ki so ostali brez diela al pa gledajo parvo dielo po končani šuoli. Če pomislimo, de so naše doline tarpiele tudi, ker so zmajšal število dielucu na Tropic v Mojmaze an so ristruttur Italcementi v Čedadu, hitro videmo, de v telih zadnjih cajtih je bluo vič hudih žlagou za dieluce Nadiških dolin. Sada pa še Danieli-Natisone.

Sindikalni predstavniki so na seji v Špetru v saboto mocnuo kritizirali vodstvo podjetja Danieli, ki ni dost parpravljeno se pogovarjat s sindikatom, po drugi strani pa je pripravila tak program ristrutturacjona, kjer manjka vsaka analiza ali jasen program za naprije. Kar se jasno vidi, je samuo, kuo čjejo odriezat adne

viije, ki dost ljudi čjejo odpustit od diela.

Veliko skarb so na srečanju pokazal an javni upravitelji, aministratori. Vsi so tardil, de taka odločitev kot tista od Danieli bo imiela zelo negativne konsekvence, posledice tle par nas, v naših dolinah, ki so že tarkaj tarpiele zaradi emigracjona an pomanjkanja dielovnih mest v vsi naši zgodovini, storji. Tala zadnja odločitev bo še buj spravla na koliena našo skupnost, ki prav zarad nje kulturne an jezikovne specifičnosti bi muorla bit še buj podparta an branjena za de na umarje, je bluo tud rečeno.

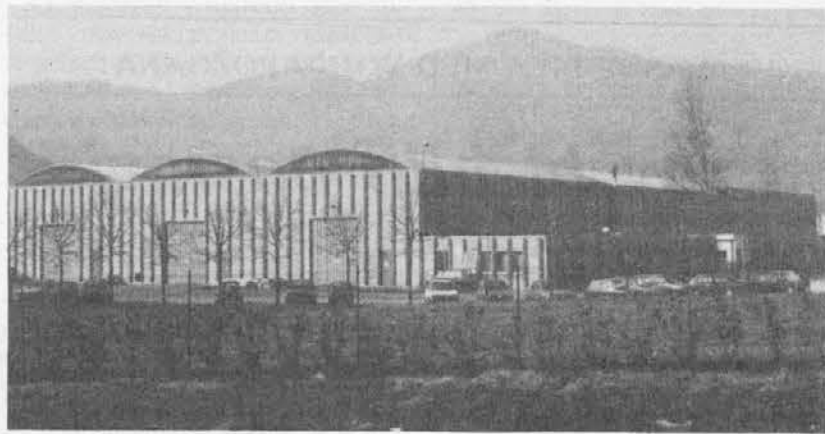
Vsi so bli na srečanje glih tiste misli: za de se rieši tel problema se muorajo za anj brigati vse politične sile an inštitucje an tuole tudi znotraj zakona Dežele za guore an zakona Daržave za kraje blizu konfinu. Čeprav vsem se je zdilo čudno, de je vodstvo Danieli paršlo do take odločiteve za zapriet Danieli-Natisone, ker je samuo 5 al 6 miescu nazaj direcjon mislila, de bo še arzšerila tovarno dol par Muoste. Če pa je špietarska Danieli imiela zadnje cajte samuo izgube, bi muorlo vodstvo podjetje pogledat zakaj, so jal sindikalni predstavniki. More bit, de vzrok, kauža telega je, da je Danieli - Natisone ostala dugo cajta - no lieto - brez voditeljev, dirigentu.

Na srečanju, ki je šlo naprije vič ko dve ure, pa je jasno paršlo na dan de se muorajo diet kupe vse sile za rešit tel problem. An vsi, dieluc, sindikalni predstavniki, politiki an javni upravitelji so pokazal voljo se naprije borit enotno, kupe an koordinirano.

Go na problem od Danili je bla v torak zvečer na iniciativa komunistov Nadiških dolin. V torak popudani, ko smo mi že bili v tisku, pa je bila na delegacjon špietarskega kamuna an Gorske skupnosti Nadiških dolin, v kateri so bili Marinig, Adami an Chiabudini, na deželi v Tarstu pri odborniku za industrijo Francescutto. O tem bomo še pisal.

VALLI DEL NATISONE

## Si parla di decollo ... ma è un tracollo!



Lo stabilimento Danieli-Natisone

Lunedì 9 marzo nella sede di Buttrio, alla presenza delle segreterie sindacali Fim-Cisl, Fiom-Cgil, Uilm-Uil, nel corso di una riunione indetta dalla direzione della Danieli Spa è stato illustrato il piano di ristrutturazione che la ditta ha intenzione di attuare nei prossimi mesi. Il Piano prevede lo smantellamento dello stabilimento della Danieli Natisone entro il mese di giugno '87 ed un esubero totale nel gruppo di 130 unità, esubero che va suddiviso fra lo stabilimento di San Pietro (42 esuberi) e lo stabilimento di Buttrio (88 esuberi).

La grave decisione presa dalla direzione della Danieli, soprattutto per quanto riguarda lo smantellamento dello stabilimento di San Pietro e la conseguente espulsione dal mondo del lavoro di 130 lavoratori, molti dei quali nostri conterranei delle Valli, va a sommarsi ai gravi problemi che la Benecia deve affrontare, quali i problemi occupazionali, di degrado socio-economico, con il conseguente spopolamento che rendono le Valli del Natisone una delle zone più sottosviluppate ed emarginate della nostra regione.

La Danieli Natisone è stata fondata nel 1971 ed è stata la prima azienda di carattere industriale (se si escludono le Fornaci di Cemur) ad essere insediata nelle Valli del Natisone, rompendo un pregiudizio, per cui era antieconomico installare aziende in-

dustriali in zone decentrate e fuori dai poli industriali tradizionali, dando un'esempio ed una spinta decisiva ad uno sviluppo delle attività industriali nelle Valli del Natisone ed in particolare nella nuova zona industriale (PIP) di San Pietro al Natisone, che ha raggiunto negli ultimi anni le 100 unità.

Ora le decisioni di smantellare quella che era ed è ancora l'azienda «leader» dell'attività industriale delle Valli, oltre a creare non pochi problemi di carattere personale ai dipendenti, crea anche una perdita economica non indifferente per tutte le Valli, creando una serie di problemi sociali ed economici drammatici soprattutto tenendo conto delle caratteristiche geografiche in cui si collocano le Valli del Natisone.

È auspicabile che tutte le forze politiche, sindacali, sociali e culturali e tutti coloro che ambiscono ad uno sviluppo socio-economico, alla rinascita delle Valli si uniscano in modo da formare un fronte unico contro i nemici della Benecia, organizzando una mobilitazione costante verso la Direzione della Danieli, ed investendo i massimi vertici politici ed istituzionali in modo da salvaguardare e tutelare lo sviluppo socio-economico delle Valli e di conseguenza dando una certezza, un futuro ed una continuità produttiva ai lavoratori della Danieli Natisone. **Paolo Duriavig**

Beri na 2. strani



Sobotno srečanje v Špetru

Društvo glasbenih pedagogov Primorske  
Glasbena šola Špeter - Scuola di musica

Špeter  
Slovenski šolski center

San Pietro al Natisone  
al centro

v nedeljo, 22. marca  
ob 15. uri

domenica 22 marzo  
alle ore 15

SREČANJE  
GLASBENIH  
ŠOL  
PRIMORSKE

INCONTRO  
TRA  
SCUOLE  
DI MUSICA

Koncerta se bodo udeležile glasbene šole iz:  
Al concerto parteciperanno le scuole di musica di:

Koper/Capodistria - Postojna/Postumia - Špeter /S. Pietro al Natisone

Questi gli strumenti: Klavir/pianoforte, rog/corno, klarinet/clarinetto, harfa/arpa, kitara/chitarra, violončelo/violoncello, flava/flauto, harmonika/fisarmonica ed infine komorni orkester/orchestra da camera

## Prihaja pomlad, Moja vas je že tu

Študijski center Nediža je razpisal 14. deželni narečni slovenski natečaj Moja vas. Kakor je že znano se ga lahko udeležijo vsi otroci iz treh pokrajin, kjer živijo Slovenci v Italiji in otroci emigrantov, ki živijo v drugih krajih Italije in v Tujini.

Vas, družina, delo, igre, vaški in drugi prazniki, izštevalnice, pravljice iz zgodbe iz ljudskega slovstva: vse te, in seveda tudi druge, so lahko teme spi-



sa, ki mora biti v domačem govoru. Tradicionalno nagrajevanje bo v nedeljo 28. junija v Špetru.

Sedaj otroci torej na delo. Vaše spise pošljite na ta naslov: «Moja vas» 33049 S. Pietro al Natisone

SEMINAR KPI V GORICI

## Vloga Slovencev v deželni družbi

Kulturni odsek deželne komisije KPI za Furlanijo - Julijsko krajino prireja seminar na temo «Tradicije in spreminjanje v deželni družbi: prispevek slovenskih intelektualcev. Predlogi in izkušnje».

V središču razmišljanja bo odnos tradicija-spreminjanje z zornega kota narodne manjšine, ki ima specifične in izvirne vezi tako do tradicije kot do procesa spreminjanja. Kako ohraniti stik s tisto tradicijo kulturnega in društvenega delovanja, ki je v veliki meri predstavljala osnovo za ohranitev identitete Slovencev v naši deželi. Kako se uveljaviti kot aktiven subjekt, ki prispeva k splošnemu razvoju.

Seminar bo v soboto 21. marca v Kulturnem domu v Gorici in se ga bo udeležil tudi senator Giuseppe Chiarante, član vsedržavnega tajništva KPI.

# La Danieli Natisonone chiude

Come un fulmine a ciel sereno la notizia è rimbalzata dalle cronache di giornale tra i lavoratori e gli amministratori locali con tutto il suo contenuto di drammatica realtà. La decisione è stata confermata dalla direzione della stessa azienda al sindaco di San Pietro al Natisonone in un incontro con gli amministratori locali e dalla direzione centrale di Buttrio alle organizzazioni sindacali.

Il piano di riorganizzazione interna del gruppo Danieli è, nella sua sintetica crudezza, esplicito. Esiste, in base alle valutazioni dell'azienda, un esubero complessivo di 130 lavoratori (di cui 42 nello stabilimento di S. Pietro), inoltre la società Danieli Natisonone ha lavorato negli ultimi anni costantemente in perdita, oltre un miliardo nell'ultimo anno, e la distribuzione sul territorio

dei reparti di produzione comporta costi aggiuntivi per il gruppo a causa di una gestione più articolata dei magazzini. La direzione centrale individua nella liquidazione della società di S. Pietro e nel trasferimento del macchinario e di parte dei dipendenti negli stabilimenti di Buttrio il modo per affrontare l'intera questione.

Come si può ben comprendere un altro duro colpo per l'occupazione nelle Valli del Natisonone, una situazione che si affianca allo stato di crisi dello stabilimento ELNI e alle difficoltà dell'azienda VEPLAS. Si stanno creando così i cupi presupposti per il fallimento dell'intera zona industriale della comunità nel momento stesso in cui ne viene portata a compimento l'infrastrutturazione.

E va considerato che tali condizioni

si sovrappongono al calo occupazionale già registrato a causa della crisi di realtà industriali esterne al nostro territorio: zona della sedia, Tropic, Italcementi, ecc. determinanti per la nostra gente.

Fatti in stridente contraddizione con un dibattito politico regionale e nazionale incentrato sulla definizione di provvidenze a favore dello sviluppo della montagna e delle aree di confine. Una situazione decisamente preoccupante che ha spinto l'amministrazione comunale e quella della Comunità montana a convocare, sabato 14 marzo, gli amministratori locali, i lavoratori della Danieli Natisonone, le rappresentanze sindacali provinciali e il PCI ad indire martedì 17 una iniziativa a difesa dell'occupazione.

Alla riunione di sabato, convocata dal sindaco di San Pietro al Natisonone e dal Presidente della Comunità montana Chiabudini erano presenti i lavoratori della Danieli Natisonone, la segreteria provinciale dei metalmeccanici, le rappresentanze confederali provinciali, i sindaci dei comuni delle Valli del Natisonone, i consiglieri provinciali Chiuch e Blasetig ed il consigliere regionale Specogna. Dall'incontro è emerso lo stupore degli amministratori di fronte ad una decisione così inaspettata: solo un anno fa l'azienda prospettava futuri ampliamenti, e la grave preoccupazione per la possibile perdita di un'azienda che attualmente, con 93 addetti, occupa circa la metà dei lavoratori dell'intera zona industriale. I rappresentanti sindacali concordano sulla gravità delle intenzioni della direzione Danieli con particolare riferimento al suo disimpegno nei confronti delle Valli del Natisonone, hanno evidenziato una difficoltà di rapporti con la nuova direzione del gruppo aziendale, contestando la credibilità delle posizioni della controparte ed esternando la preoccupazione che il nuovo management non sia in grado di proporre un piano reale e praticabile di rilancio dell'intero gruppo.

Tutti i presenti hanno convenuto sulla necessità di intervenire a difesa dell'attività dell'insediamento attraverso la solidarietà di tutti i lavoratori del gruppo Danieli da un lato e l'intervento degli amministratori e le forze politiche dall'altro: a tale scopo si è deciso di sollecitare l'assessore regionale all'industria Francescutto perché intervenga fin d'ora per creare un nuovo tavolo di trattativa e chiarire la politica aziendale e verificare la possibilità di intervento per garantire l'attività dell'opificio di Ponte San Quirino.

LUSEVERA

## Scivoloni sulla neve

Il maltempo di neve e di gelo dei mesi invernali ha messo in evidenza il funzionamento della macchina del Comune.

L'ondata di neve ha voluto mettere alla prova il comportamento dell'amministrazione comunale sul come ha saputo affrontare i lavori di sgombero.

Come si è fronteggiata l'emergenza? Qual'è stata la condizione delle strade comunali? Come si è agito per ripristinare i collegamenti? Come si sono garantite alcune attività di lavoro nelle Valli? sono le domande rivolte dai paesani.

Molti frazionisti sono dell'avviso che le arterie non sono state ripulite nei tempi giusti, altri lamentano la dimenticanza riservata a tratti principali di strade e a vie interne dei paesi tanto che è scaturita una lettera di protesta a Villanova. Altre frazioni come Musi sono rimaste escluse dai servizi e dallo sgombero.

I più si sono sentiti in dovere di criticare i tempi e i modi degli interventi, perchè questi sono stati disorganici, senza un programma di sgombero antineve, senza un piano di pronto intervento. Diverse sono state le strade impraticabili, perchè non sgomberate o ripulite, in più l'intervento è stato tardivo, perchè non è stata considerata la necessità dei pendolari di recarsi al mattino al lavoro.

Si è parlato della protezione civile, ma questa non s'è vista, così non è stato avviato nemmeno l'intervento di squadre volontarie sempre disponibili nella comunità, nè si sono usufruiti i giovani disoccupati per dare una dimostrazione di interessamento ai problemi di chi non lavora. In sostanza c'è stato un grande assenteismo di chi amministra ma anche di chi a tempo pieno, è a dirigere la vita pubblica del Comune. Molto è stato lasciato alla buona volontà o alla sorte. C'è stata una certa avarizia nella ripulitura delle strade, come se le comunicazioni non riguardassero la popolazione.

Considerando poi che nel comune di Lusevera oltre la metà della popolazione è anziana, sgradatamente è stato constatato che non si è provveduto a sgomberare gli accessi alle strutture di prima necessità, alle chiese, lasciando il compito di spalare, di spargere ghiaino o sale ai volontari, per non rischiare di rompersi l'osso del collo.

Così i disagi sono stati risolti stando a casa, perchè i mezzi a disposizione sono stati male utilizzati. Rimane quindi aperta la domanda se esistono da noi i servizi di emergenza in caso di necessità.

La protezione civile potrà corrispondere ad organizzare gli aspetti vitali della valle nel bisogno?

(G.C.)

VAS JE BILA MED VOJNO POŽGANA

## Prav bi bilo postaviti spomenik v Mečani

Mečana, gorska vasica na levem bregu beneške reke Nadiže, je zanimivo, čisto in urejeno naselje. Stalnih prebivalcev ima sicer komaj 20 (1930. leta nas je bilo kar 87). Poglejmo, kam je prišla naša vselej trpeča slovenska deželica pod Matajurjem - naša Benečija. Poleg sedanjih 20 prebivalcev, pogostoma prihaja sem še najmanj toliko domačinov, ki živijo in delajo v drugih krajih.

Mečana je bila med vojno zelo aktivna v prizadevanjih za antiokupatorsko partizansko osvobodilno gibanje. Že 6. oktobra 1943 leta sta padla na tem terenu dva protiokupatorska talca: Attilio Blasutig in Evelino Matelig. Tega dne sta bila tudi deportirana v nemška taborišča dva naša vaščana: Umberto Cedarmaz in Romeo Cernoia. Še pred tistim vdorom Nemcev v našo vas, v zgodnjih jutranjih urah, je večina mladih mož zbežala v gozdove.

Dobra dva meseca pred koncem II. svetovne vojne, 26. februarja 1945, so nemški kvizlingi - Kozaki Mečano popolnoma požgali. Od tedaj je poteklo že 42 let. Zato Mečanci in drugi ljudje sodobnih naprednih misli menimo, da sta bila ta dva datuma grdo zanemarjena in današnji javnosti skoraj nezna-

na. Zgleda kakor, da bi se trudili, čimprej pozabiti na vse tiste strašne vojne grozote, ki nam jih je na lastno kožo prizadejal nadvse zverski nacifašistični stroj Hitlerja in Mussolinija.

Po 42. letih od tedaj, ko je bila naša vas v najhujših zubljih nacističnih plamenov in oropana vsega, kar je premogla, bi se vendar že spodobilo, da se antifašističnega talcema v Mečani in barskemu uničenju vasi, dostojno oddolžimo s primernim pomnikom. Prihodnjim rodovom naj bo simbolično živa priča, kako strašno drago je bila poplačana osvoboditev izpod nacističnega okupatorja.

Za postavitev v Mečani tega spominskega obeležja pa sta potrebni pomoč in sodelovanja široke napredne javnosti, občinske uprave Špeter, Gorske Skupnosti Nadiških dolin, partizanske sekcije ANPI Nadiških dolin ter pokrajinske partizanske zveze ANPI v Vidmu.

Po temle spisu upamo, da se bodo te organizacije in pristojne ustanove zavzele tako, da se bomo mogli čimprej moralno oddolžiti zgodovini in prenesti svoje vrednote na bodoča pokolenja.

Anton Birtič

## Per gli operatori economici Gospodarstvenikom

V naslednjih 15. dneh bomo imeli nekaj premora med raznimi obveznostmi, ki so se v zadnjem času prav zares nagrmadile na ramena sleherne gospodarstvenika. Spomnili vas bomo le na nekaj obrobni obveznosti: do konca meseca bi morala vsa podjetja - v skladu z civilnim zakonom - potrditi na sodišču registre inventarja. Po fiskalnem zakonu je skrajni rok za overovljjanje knjig zadnjega maja. Za nas je predvsem bistvena fiskalna zakonodaja, kljub temu svetujemo vsem gospodarstvenikom, ki imajo urejene knjige, da jih dajo overoviti že do konca meseca.

Ne smemo pozabiti na 5. april, kadar bomo morali pripraviti mesečno prijavo IVA za februar.

\*\*\*

Nei prossimi 15 giorni non saremo assillati da scadenze, cosa che è invece accaduta in questi ultimi mesi. Vorremmo però ricordare agli interessati due scadenze: entro la fine del mese tutte le ditte dovrebbero far vedere in tribunale i registri dell'inventario, almeno così dice il codice civile. In base alle precisazioni fiscali - che sono per noi di massima importanza - si possono vedere gli stessi registri entro la fine di maggio. Comunque consigliamo agli imprenditori, che hanno già aggiornato i li-

bri, di farli vedere entro questo mese.

Inoltre non dobbiamo dimenticare la scadenza del 5 aprile entro la quale data dovremo presentare la dichiarazione IVA mensile per il mese di febbraio.

\*\*\*

Danes bi želeli govoriti o raznih oblikah podpor ali olajšanih kreditov, ki jih predvideva obstoječa zakonodaja. V zadnjem času je Ustanova za razvoj obrti (ESA) razposlala vsakemu obrtniku posebno brošuro v kateri so navedene vse možne oblike podpore za obrt. Razlaga je sicer dokaj zapletena a vendar nudi vsakemu dokaj dober pregled nad možnostmi. ESA pa ni objavila internih navodil ali okrožnic, kaj in kako naj bi gospodarstvenik postal, v katerih primerih ima pravico vprašati podporo, katere listine mora predložiti.

\*\*\*

Oggi vorremmo fare un accenno a tutte le forme di incentivi alla produzione (crediti agevolati, contributi a fondo perduto, etc). Proprio in questi giorni l'ESA ha provveduto ad inviare a tutti gli artigiani della regione una pubblicazione che riassume tutte le forme di contributi esistenti per l'artigianato.

I compilatori hanno fatto un buon lavoro anche se in certi casi risulta alquanto difficile comprendere in cosa consistono le agevolazioni. Inoltre non si fa cenno ai regolamenti interni, che prevedono certe scadenze per la presentazione delle domande come pure non si fa cenno alla documentazione che deve essere presentata da parte dell'artigiano interessato.

\*\*\*

Si nismo mogli niti pričakovati, da bi ESA obravnavala vsak predpis že globlje. Dobro nam je znano, da so razni denarni zavodi pripravili tozadnevne prošnje za svoje kliente a vendar smatramo, da so prav stanovska združenja poklicana za to, da nudijo take usluge in nasvete svojim članom. Združenja bodo najlažje svetovala, sa prav dobro poznajo, kaj potrebuje posamezni član in mu bodo znala prikazati najprimernejšo pot. To nalogo si je zadalo tudi Slovensko deželno gospodarsko združenje, ki je uvedlo za svoje člane prav tako posvetovalno službo. Ne smemo namreč pozabiti, da obstojajo tudi posebni predpisi, ki se nanašajo na trgovske ali gostinske obrate, ravno tako obstojajo specifični predpisi za gorata področja.

\*\*\*

Non potevamo certamente preten-

dere che l'ESA risolvesse con questa sua pubblicazione tutti i problemi. Ci consta che molte banche o casse rurali fanno questo servizio per i propri clienti. Comunque riteniamo che questo tipo di servizio sia di stretta competenza delle associazioni di categoria, che devono fornire ai propri associati tutte le informazioni possibili. Per questo l'Unione regionale economica slovena si è accollato l'incarico di svolgere questo servizio informativo fra i suoi aderenti.

Non dobbiamo inoltre dimenticare che esistono varie forme di contribuzione anche per aziende commerciali, per i pubblici esercizi; ulteriori interventi sono inoltre previsti per le zone di montagna.

\*\*\*

Zaradi tega svetujemo vsem gospodarstvenikom: predno se boste odločili za novo investicijo ali nakup stroja ali prevoznega sredstva (seveda za vaše podjetje) posvetujte se z uradniki Združenja. Skupaj boste izbrali najboljšo pot.

Per questo consigliamo a tutti gli operatori economici che vorrebbero fare degli investimenti o acquistare dei macchinari o mezzi di trasporto di rivolgersi ai funzionari dell'URES per trovare assieme la migliore soluzione.

(z.k.)

### Novi Matajur

odgovorni urednik:  
Iole Namor  
Fotocomposizione:  
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.  
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din  
posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerziali L. 15.000 + IVA 18%





# Carnevale è morto viva Carnevale



Come ogni anno si ripropone ovunque Carnevale. In Benecia numerose sono le testimonianze di antichi mascheramenti legati alla civiltà agraria.

Ancora a tutt'oggi essi si ripresentano con significanze e fascino del tutto integri ed originali.

1) La fisarmonica di Ližo e la foglia di Gušto per il Carnevale di Pontecacco. La musica è una componente importante di ogni festa tradizionale, fondamentale per Carnevale.

2) Il Pust di Rodda. Uno dei mascheramenti più significativi è quello del Pust, un tempo molto diffuso oggi presente in pochi paesi. Sua prerogativa è quella di correre innanzi al corteo mascherato per annunciarlo. Maschera augurale è il progenitore del ben noto Arlecchino.

3) Molto spesso Carnevale è personificato in un pupazzo trasportato sulle spalle di un mascherato, alle volte è l'inverso. Qui il fantoccio di una vecchia sembra trasportare un giovane mascherato.

4) Quello dei mestieri è uno dei

mascheramenti più in uso. Fra i mestieri preferiti quelli che permettono, attraverso una finta vendita, di incamerare le offerte per la compagnia di Carnevale. Quest'anno a Rodda c'è chi si è mascherato di tutto puntino da venditore di frutta e verdura, c'è da scommettere che non sia stato usato né il registratore di cassa né lo scontrino fiscale per giustificare le entrate.

5) Il diavolo e l'angelo. Il contrasto tra bene e male è una costante dei riti di passaggio, ben raffigurato dalla lotta fra il diavolo e il San Michele Arcangelo.

6) Ta gardi di Drežnica. I mascheramenti in generale vengono suddivisi in brutti e belli. La funzione dei primi è quella di minacciare e spaventare, rappresentano gli spiriti dei defunti e più in generale l'inverno, la stagione morta per il raccolto, quella che sta per finire.

7) Ta lepi di Mersino. Il carattere delle maschere belle è quello augurale, di propiziazione per la primavera entrante. Assai spesso, essendo pre-



## Dieci, cento, mille maschere per una sola festa



10



8



9



11

12

visto il mascheramento a coppia, anche il ruolo femminile viene ricoperto da mascherati maschi.

8) I Blumarji di Montefosca. Maschere fra le più suggestive e significative sono da ritenersi augurali come ben simboleggia l'albero fiorito che, stilizzato, viene usato per cappello.

9) Ta Križnast di Masarolis. Maschera propiziatoria appartenente anch'essa alla «famiglia di Arlecchini», rappresenta la primavera entrante in contrasto con Ta kožnast (l'inverno).

10) 22.02.87 Carnevale organizzato a San Pietro al Natisone. L'atto finale di ogni Carnevale, così come di ogni rito di passaggio, è radunare la gente attorno agli officianti. Così succedeva un tempo, così succede anche oggi nelle manifestazioni organizzate.

11) La morte di Ta kožnast di Masarolis. La morte rituale della maschera rappresentante la stagione che sta finendo è caratteristica di molti carnevali. A Masarolis Ta kožnast cerca di fuggire su un palo ma, braccato, verrà raggiunto e ucciso.

12) Il trasporto di Ta kožnast. Ta kožnast ucciso viene trasportato via in slitta, cioè per eliminare definitivamente la sua presenza e i suoi cattivi influssi sulla società.

13) Maschera di Clodig. Oltre ai mascheramenti rigidamente fissati dalla tradizione esiste la possibilità di creare varianti a volontà. Ciò è successo, pur sempre nel rispetto della tradizione locale, per il gruppo di Clodig che ha presentato quest'anno delle bellissime maschere di vimini.

14) Ta gardi di Drežnica. Se volessimo tracciare un profilo della maschera più antica la dovremmo descrivere così: maschera facciale in legno, pelli e stracci multicolori come abiti e campanacci sui fianchi.

15) In definitiva Carnevale è un'occasione per far festa, per augurare e augurarsi una nuova, buona stagione proprio come tende a simboleggiare questo cappello fiorito, multicolore, portato da un bimbo di Montemaggiore.

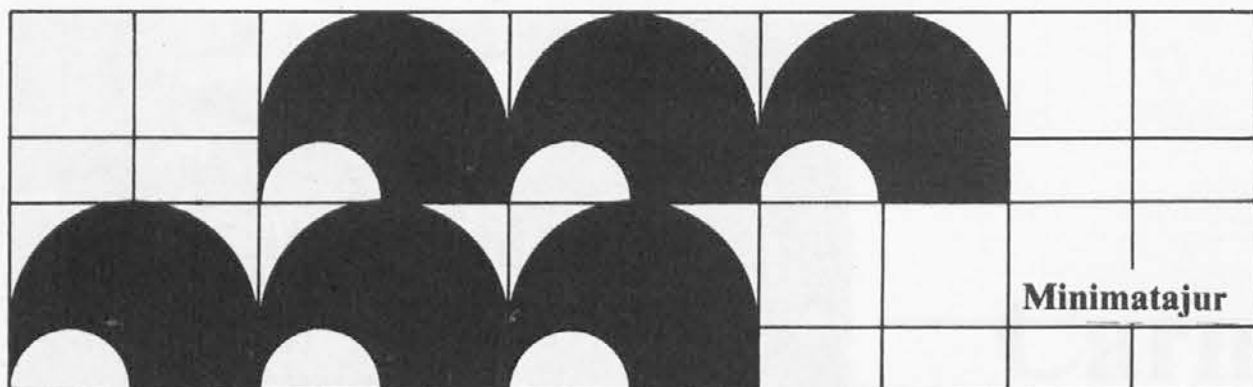


15

Valter Colle  
14



## novi matajur



# Divja žena, ljubica in muščani

V starih časih je dolino Muzča pokrival velik gozd. Muščani so hodili vsak dan po drva in lovit divjačino.

Nekega dne so trije lovci, ko so prišli na Zatopol, zagledali divjo ženo, ki je imela ob

sebi malo hčerkvico.

Ko je žena zagledala te može, si je zadala malo na rame in šla, skakaje kot koza, v gozd. Muščani bi jo bili radi ujeli, a žena je bila zelo hitra. Nekega dne je lovec zagle-

dal hčerkico samo, ko je nabirala maline na Ravanci. Ujel jo je in pripeljal v vas.

Muščani so se pomenili in jo zaprli v hišo; hoteli so tako privabiti še nje mamo in jo prepričati, naj živi skupaj z njimi.

Pod večer se je krik razlegel po dolini:

— Ljubica, Ljubica moja!  
Mala je skočila k vratom in zavpila:

— Mama, jou! —

Po malem po malem se je žena, venomer klicaje, bližala hišam.

— Ljubica moja! —

— Mama, jou! —

Mama je slišala odgovor, bila je blizu hiše.

— Dajte mi mojo Ljubico pa vam nekaj povem. —

— Ostani z nami, žena! —

— Ne, dajte, mi mojo hčerkico in naučila vas bom delati maslo! —

— Nauči nas! —



Jih je naučila, ali male ji niso vrnil.

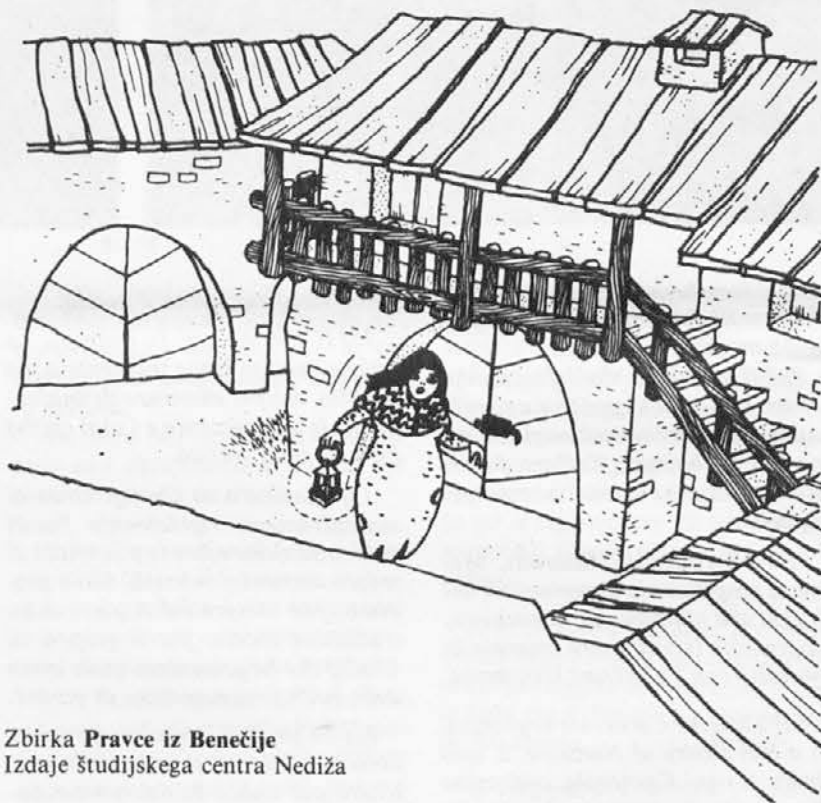
— Dajte mi jo in naučila vas bom, kako se dela sir! —  
Jih je naučila še to, a nje glas je bil kot tožba, nje oči polne solza.

Muščani so se usmili in so ji vrnil hčerkico.

Mala je stekla za materjo. Ko sta bili daleč, je žena zavpila:

— Če mi ne bi bili vrnil hčerkice, bi vam bila povedala, kaj napraviti iz sirotke! —

— Povej nam! —  
so zavpili Muščani, toda žene ni bilo več.



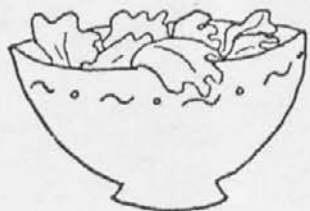
Zbirka Pravec iz Benečije  
Izdaje študijskega centra Nediža

Divja žena, ljudsko besedilo je za natečaj Moja vas 1982 prispevala Roberta Molaro iz Tera

Ilustracije Alessio Petricig  
V knjižni jezik prestavila Živa Gruden

## Vstavi črko, ki manjka

Po ž e k po ni  
sk edi ze ene so ate.



S ine cedi in mo či,  
saj je pre eze   
e po poti.

## Meriggi all'Istituto Magistrale di S. Pietro al Nat.

Docente d'eccezione per gli studenti dell'Istituto Magistrale: il prof. Meriggi, cardiocirurgo di fama nazionale presso l'Ospedale Civile di Udine, ha tenuto ai futuri maestri una «lezione» sulla donazione di organi, accogliendo l'invito rivolto dalla Sezione ADO di San Pietro.

Con una brillante esposizione, da conferenziere navigato qual è, il professore ha illustrato compiutamente il quadro della trapiantologia, iniziando con la storia dei trapianti per passare al problema del rigetto, della morte cerebrale, della legislazione, e concludendo con le prospettive future, il tutto condito con aneddoti tratti dalla sua personale esperienza nel campo dei trapianti di cuore.

La dotta trattazione ha stimolato il desiderio di approfondimento nei ragazzi che hanno rivolto numerose domande al relatore.

Al termine dell'incontro, il presidente della Sezione Sereno Gigante ha ringraziato il prof. Meriggi, sempre così disponibile, ed ha rinnovato agli studenti l'invito ad impegnarsi nello svolgimento del tema che verrà successivamente loro assegnato su questo argomento.



S. PIETRO AL NATISONE

## Quattro giovani pittori alla Beneška galerija

Lo schermo ideale è il titolo della mostra di quattro giovani artisti che verrà inaugurata sabato prossimo 21 marzo alle ore 18.30 nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisone.

I giovani pittori sono: Carlo De-

genhardt, Alvaro e Vasco Petricig e Michele Voncini.

Saranno presentati dallo scultore Darko, mentre per l'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e Valli del Natisone prenderà la parola il presidente cav. Giuseppe Paussa.



